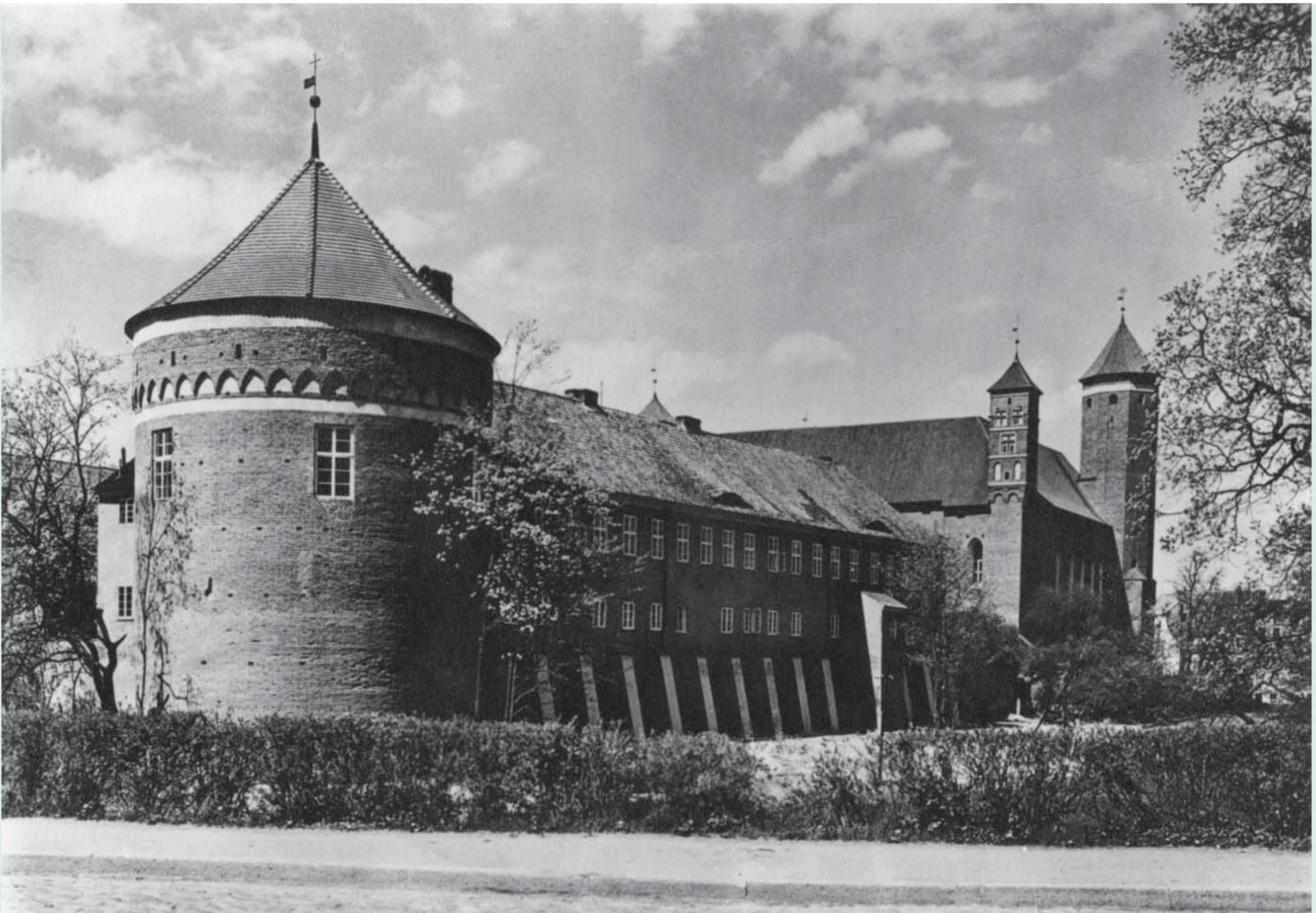
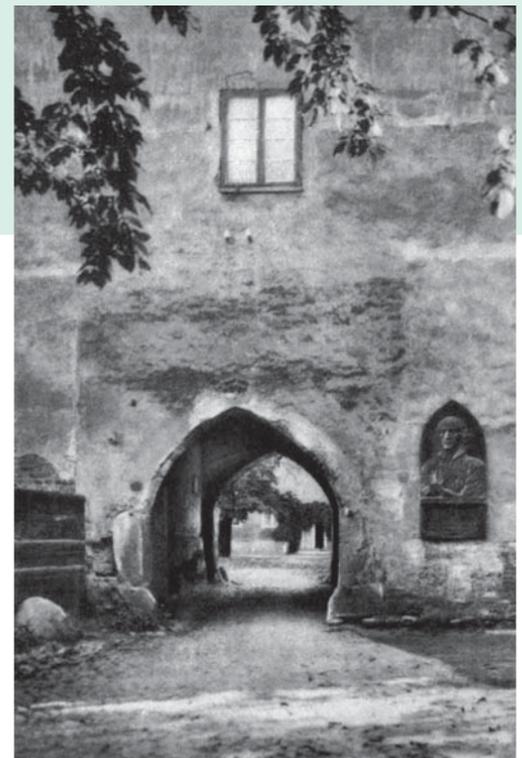


Vorburg Podzamcze



Die Vorburg mit Hochschloss (Südostseite). Die Vorburg, in Hufeisenform mit drei langgestreckten niedrigen Flügeln, liegt südlich vom Hochschloss. Im 16. und 17. Jh. wurde die Vorburg teilweise im Barockstil umgebaut, doch mit der Wiederherstellung der Burg (1927) wurden die barocken Umbauten abgebrochen. Auf dem Foto, im Vordergrund, der mächtige Geschützturm der Vorburg, dahinter der linke (östliche) Flügel und im Hintergrund das Hochschloss

Podzamcze i Wysoki Zamek (strona południowo-wschodnia). Podzamcze w formie podkowy, z trzema wyciągniętymi niskimi skrzydłami, leży na południe od Wysokiego Zamku. W XVI i XVII wieku podzamcze zostało częściowo przebudowane w stylu barokowym, jednak wraz z rekonstrukcją zamku (1927 r.) barokowe dobudówki zostały rozebrane. Na pierwszym planie fotografii widać potężną wieżę artyleryjską podzamcza, z tyłu jego lewe (wschodnie) skrzydło a w tle Wysoki Zamek



Die Nikolaus Kopernikus-Gedenktafel am Tor zum Innenhof der Vorburg. Mit einem Relief von Nicolaus Kopernikus und mit der Inschrift, die an seinen Aufenthalt im Heilsberger Schloss erinnert: *Nikolaus Kopernikus *19. Februar 1473 zu Thorn, †24. Mai 1543 zu Frauenburg, lebte 1506–1512 auf dem hiesigen Schlosse und schuf in diesen Jahren sein Werk »Über die Umdrehungen der Himmelskörper«.* Aufnahme vor 1939

Pamiętkowa tablica ku czci Mikołaja Kopernika przy bramie prowadzącej na dziedziniec podzamcza, z płaskorzeźbą i inskrypcją upamiętniającą jego pobyt na lidzbarskim zamku: *Mikołaj Kopernik *19. lutego 1473 r. w Toruniu, †24. maja 1543 r. we Fromborku, mieszkał 1506–1512 w tutejszym zamku i stworzył w tych latach swoje dzieło »O obrotach ciał niebieskich«.* Zdjęcie sprzed 1939 r.



Der Innenhof der Vorburg um 1930. An der linken (östlichen) Seite der Vorburg steht das ehemalige bischöfliche Palais (der sog. *Grabowski-Palais*). Im Hof der Vorburg, vor dem Palais stand einmal eine barocke Sandsteinfigur der Hl. Katharina, die von Bischof Grabowski gestiftet wurde (1756). Seit dem Jahr 1930 diente der linke Flügel der Vorburg als Amtsgericht

Dziedziniec podzamcza około 1930 r. Po lewej (wschodniej) stronie podzamcza stoi dawny pałac biskupi (tzw. *Pałac Grabowskiego*). Na dziedzińcu przed pałacem stał posąg św. Katarzyny, wykonany z piaskowca, ufundowany przez biskupa Grabowskiego w 1756 r. Od 1930 r. w lewym skrzydle podzamcza mieścił się Sąd Rejonowy